

Итак, город в романе К. Ишервуда «Прощай, Берлин» преобразовывает и преображает среду обитания различными средствами (архитектурой, планировкой и другими способами градостроительства). Город имеет особые свойства и характерные структуры, которые делают его принципиально новой средой человеческого обитания.

СПИСОК ИСПОЛЬЗОВАННОЙ ЛИТЕРАТУРЫ

1. Ишервуд, Кристофер. «Прощай, Берлин» [Электронный ресурс]. – Режим доступа: <http://www.rulit.me/books/proshchaj-berlin-read-231961-1.html>. – Дата доступа: 09.10.2017.

А. Е. САИДИ

Беларусь, Брест, Брестский государственный университет имени
А. С. Пушкина

СТРУКТУРНАЯ И ФУНКЦИОНАЛЬНАЯ СПЕЦИФИКА ЗАГЛАВИЙ СОВРЕМЕННОГО БРИТАНСКОГО РОМАНА

Заглавия художественных произведений с лингвистической точки зрения представляют собой своеобразный феномен, который вызывает активные дискуссии среди современных лингвистов и литературоведов. При всем многообразии подходов большая часть работ лингвистов, посвященных заглавиям, обращена к решению двух важнейших задач: выявлению структурных особенностей заглавия и определению его основных функций. В данной работе предпримем попытку провести качественно-количественный анализ заглавий британских романов, вошедших, по мнению литературных критиков и обозревателей канала BBC, в топ-20 лучших британских произведений XXI века, с точки зрения структуры и функциональных особенностей их заголовков.

Определяющее значение для текста, который призван быстро донести информацию и при этом оказать определенное влияние на читателей, имеет четкая организация его структуры. Несмотря на ограниченный объем заглавия, оно отличается значительным разнообразием синтаксической структуры. Это разнообразие, однако, не выходит за рамки традиционных синтаксических конструкций, и его можно свести к трем синтаксическим единицам: слову и словосочетанию, предложению и сложному синтаксическому целому. В первом случае заглавие имеет минимальную конфигурацию, во втором и третьем – более развернутую.

В соответствии с современными лингвистическими подходами, структурно заглавия подразделяются на заглавия-словоформы, заглавия-сочинительные сочетания слов, заглавия-подчинительные словосочетания и заглавия-предложения. При этом как заглавия минимальной конфигурации,

так и развернутые тексты могут быть представлены конструкциями разной степени сложности. В количественном аспекте заглавия произведений в процентном соотношении распределились следующим образом:

а) заглавия-словоформы – 40% (Ian McEwan “Atonement” (2001), Marilynne Robinson “Gilead” (2004), Jeffrey Eugenides “Middlesex” (2002) и др.);

б) заглавия-сочинительные сочетания слов – 0%;

в) заглавия-подчинительные словосочетания, выраженные субстантивными, адъективными, глагольными, наречными сочетаниями – 50% (Zadie Smith “White Teeth”), Edward P. Jones “The Known World”, Junot Diaz “The Brief Wonderous Life of Oscar Wao” и др.);

г) заглавия-предложения (односоставные, двусоставные, сложные) – 0%.

Кроме того, 5% составляют названия-аббревиатуры (Zadie Smith “NW”) и 5% числительные (Roberto Bolano “2666”).

Из представленной статистики следует, что очевидное предпочтение современные британские писатели отдают заглавиям-подчинительным сочетаниям, а также заглавиям-словоформам. В целом, наблюдается тенденция выбора заглавий с минимальной конфигурацией.

Далее рассмотрим особенности функциональной нагрузки заглавий художественных произведений. Заглавие произведения представляет собой многофункциональный знак, мотивированный самим текстом. Выделяя заглавие среди других элементов текста, исследователи характеризуют его как имя текста и подчеркивают его сильную позицию по отношению к основному корпусу текста, его теме, образам и идеям. В связи со своим инициальным положением заглавие всегда выделяет текстовое начало, создает определенную перспективу для читателя о перспективе дальнейшего текстового развертывания и, наконец, дает всему тексту имя, выполняя номинативную функцию.

Некоторые исследователи (Н. А. Кожина и др.) в первую очередь разделяют функции заглавия на внешние и внутренние. Внешние функции представляют художественное произведение в языковом, литературном и культурно-историческом мире, а внутренние – обращены к тексту. К внешним функциям относят репрезентативную, соединительную функции, а также функцию организации читательского восприятия. К внутренним функциям, по их мнению, относится назывная, текстообразующая функции, а также функция изоляции и завершения.

Согласно подходам других исследователей (например, Ю. М. Лотман), главной функцией художественных текстов является текстообразующая функция, которая заключена в порождении новых смыслов за счет взаимодействия заглавия с текстом. Заглавие в данном случае выступает как компонент художественного произведения, с одной стороны порождающий текст, с другой – порожденный этим текстом. Описать специфику данной функции,

по мнению лингвиста, можно только через функцию организации читательского восприятия.

Помимо вышеуказанной функции Ю. М. Лотман отдельно выделяет эстетическую функцию заглавия. Это обусловлено тем, что в художественном тексте важно не только содержание, но и форма художественного воплощения.

Кроме того, Ю. М. Лотман считает, что заглавие в первую очередь выполняет функцию «зеркала произведения», которое может реально изображать действительность, а может ее искажать, обнажая то, что приносит определенный смысл в произведение.

Обобщая современные подходы к изучению особенностей функционирования заглавий художественных произведений, можно выделить их следующие функции: номинативная (содержит указание на персонажа, время и место действия), тематизирующая (по названию произведения можно определить тему или содержательную структуру); символизирующая (заглавие имеет символический смысл, который трансформируется с развитием содержания произведения); тематизирующая и оценочная (такую функцию выполняют заглавия, которые состоят из двух частей); ассоциирующая (в некоторых случаях заглавия и текст имеют лишь ассоциативную связь).

Анализ заглавий современной британской прозы показывает, что в художественных произведениях часто заглавие выполняет номинативную функцию и содержит указания на персонажа – 25% (Ch. N. Adichie “Americanah”, Michael Chabon “The Amazing Adventures of Kavalier & Clay” и др.); указание на место действия – 15% (W. G. Sebald “Austerlitz”, Edward P. Jones “The Known World” и др.).

По названию ряда произведений можно определить тему или их содержательную структуру, что является признаком тематизирующей функции – 30% (Ben Fountain “Billy Lynn’s Long Halftime Walk”, Jennifer Egan “A Visit from the Goon Squad” и др.)

Частотными также являются символизирующая функция – 10% (Zaddie Smith “White Teeth”), тематизирующая и оценочная – 10% (Elena Ferrante “My Brilliant Friend”) и ассоциативная функция – 10% (Ch. N. Adichie “Half a Yellow Sun”).

Таким образом, даже небольшой обзор заглавий современных британских произведений демонстрирует их многофункциональность. Заглавия выполняют ряд функций, специфичных для жанра художественной прозы, среди которых доминируют тематизирующая и номинативная функции, а далее в равной степени представлены символизирующая, тематизирующая и оценочная, а также ассоциативная функции.